

# The Journal of the Canadian Linguistic Association

## Revue de l'Association Canadienne de Linguistique

Volume 6, Number 1

• VIe année, Numéro 1

### CONTENTS / SOMMAIRE

	Page
V A R I A .....	3
SUMMER SCHOOLS OF LINGUISTICS .....	6
Yao Shen, A Grammatical Contrast and its Signals in Mandarin Chinese and in English .....	7
I. Vachon-Spilka, Quelques cadres du français moderne .....	14
R. Lado, Testing Proficiency in Writing a Foreign Language ....	21
J. E. La Follette, Quelques observations sur le comportement du schwa en franco-canadien .....	29
C. D. Ellis, Tagmemic Analysis of a Restricted Cree Text .....	35
<b>REVIEWS / COMPTES RENDUS CRITIQUES</b>	
Sledd, J. A., A Short Introduction to English Grammar (D. F. Theall) ♦ Tesnière, L., Eléments de syntaxe structurale (E. Ri- cher) ♦ Batt, J. C., French Pronunciation and Diction (R. Gregg) ♦ Brower, R. A., On Translation; Communications Research Centre, London, Aspects of Translation (J. Darbelnet) ♦ W. N. Francis, The Structure of American English (M. H. Scargill & W. S. Avis)	60
LINGUISTICA CANADIANA (1959) .....	85
Symboles phonétiques / Phonetic Symbols .....	90
Annual Meeting / Assemblée générale .....	94

SPRING

1960



PRINTEMPS

1960

CANADIAN LINGUISTIC ASSOCIATION  
ASSOCIATION CANADIENNE DE LINGUISTIQUE

OFFICERS AND COMMITTEES FOR / BUREAU ET COMITÉS POUR

1 9 5 8 - 6 0

Past President / *Président sortant* : G. Dulong (Laval)

President / *Président* : J. B. Rudnycky (Manitoba)

Vice-President / *Vice-Président* : E. R. Seary (Memorial)

Secretary / *Secrétaire* : W. S. Avis (R.M.C.)

Treasurer / *Trésorier* : H. R. Wilson (R.M.C.)

Members of the Executive / *Membres du Conseil* : R. J. Baker (U. B. C.),  
W. F. Mackey (Laval), A. M. Rigault (McGill), R. H. Robinson  
(Toronto).

Editor of the Journal / *Rédacteur en chef de la Revue* : J.-P. Vinay  
(Montréal)

Executive Editor / *Administrateur* : J. W. Wevers.

Associate Editors / *Rédacteurs adjoints* : M. H. Scargill (Alberta), J. St.  
Clair-Sobell (U. B. C.), R. Valin (Laval), R. W. Jeanes (Toronto)

Editorial Secretary / *Secrétaire de la Rédaction* : Mme Irène Vachon-Spilka.

\* \* \*

¶ *The Canadian Linguistic Association* publishes a bi-annual *Journal*, the first issue of which appeared in October, 1954. Dues for Personal and Library Membership in the Association, which include subscription to the *Journal*, are \$2.00 a year, beginning June 1st. Cheques should be made payable to Dr. W. S. Avis, Secretary-Treasurer, and addressed to the Royal Military College, Kingston, Canada. Manuscripts in English and French should be sent to Prof. J.-P. Vinay, Section de Linguistique, Université de Montréal, C.P. 6128, Montréal, Canada.

¶ *L'Association canadienne de linguistique* publie deux fois par an une *Revue*, dont le premier numéro est daté d'octobre 1954. La cotisation, qui comprend l'abonnement à la *Revue*, est de \$2.00 par an, pour les membres de l'Association comme pour les bibliothèques. Le renouvellement des cotisations se fait le 1er juin. Libeller les chèques au nom de Dr. W. S. Avis, Secrétaire-Trésorier, Royal Military College, Kingston, Canada. Les manuscrits (en français ou en anglais) doivent être adressés à J.-P. Vinay, Section de Linguistique, Université de Montréal, C. P. 6128, Montréal, P.Q. Canada.

\* Back numbers (when available) and single numbers of the *Journal*: \$1.00. The views expressed in articles signed by contributors are not necessarily those of the Editorial Board.

\* Numéros parus et numéros séparés (dans la mesure des disponibilités): \$1.00. La rédaction n'est responsable que des articles signés par elle.

Copyright 1960 by the Canadian Linguistic Association

Printed in Canada  
Imprimerie L'Eclaireur Ltée,  
Beauceville, P. Q.

# The Journal of the Canadian Linguistic Association

## Revue de l'Association Canadienne de Linguistique

---

Volume 6, Number 1 SPRING / PRINTEMPS 1960 VI<sup>e</sup> année, Numéro 1

---

Editor / *Rédacteur en chef*: J.-P. Vinay, U. de Montréal.

Executive Editor / *Administrateur*: J. W. Wevers, U.C. Toronto.

Associate Editors / *Rédacteurs adjoints*: M. H. Scargill, J. St. Clair-Sobell,  
R. Valin, R. W. Jeanes (Review Editor).

Editorial Secretary / *Secrétaire de la Rédaction*: Mme I. V. Spilka, Montréal.

Secretary of the Association / *Secrétaire administratif*: Walter S. Avis,  
RMC, Kingston.

Treasurer / *Trésorier*: H. R. Wilson, RMC., Kingston.

•

### CONTENTS / SOMMAIRE

	Page
V A R I A -----	3
SUMMER SCHOOLS OF LINGUISTICS -----	6
Yao Shen, A Grammatical Contrast and its Signals in Mandarin Chinese and in English -----	7
I. Vachon-Spilka, Quelques cadres du français moderne -----	14
R. Lado, Testing Proficiency in Writing a Foreign Language ----	21
J. E. La Follette, Quelques observations sur le comportement du schwa en franco-canadien -----	29
C. D. Ellis, Tagmemic Analysis of a Restricted Cree Text -----	35
REVIEWS / COMPTES RENDUS CRITIQUES	
Sledd, J. A., A Short Introduction to English Grammar (D. F. Theall) ♦ Tesnière, L., Eléments de syntaxe structurale (E. Ri- cher) ♦ Batt, J. C., French Pronunciation and Diction (R. Gregg) ♦ Brower, R. A., On Translation; Communications Research Centre, London, Aspects of Translation (J. Darbelnet) ♦ W. N. Francis, The Structure of American English (M. H. Scargill & W. S. Avis)	60
LINGUISTICA CANADIANA (1959) -----	85
Symboles phonétiques / Phonetic Symbols -----	90

*Some Features of*  
**A NEW HANDBOOK  
FOR WRITERS**

*By* **SUMNER IVES**

A SHORT FIRST CHAPTER reviews elementary problems. A student can read it at one sitting before he writes his first freshman theme.

The grammatical description is based on written English, but phonological conventions are used as supplementary criteria. It is essentially a description of syntactic structures, their functions, and the forms required by them.

The study of grammar and its usage is based on four functions — nominal, adjectival, verbal and adverbial. Thus form and function are integrated, and isolated problems in sentence structure can be taught individually, but within the controlled framework.

The basic sentence patterns are set forth so that attention can be focused on them and their variations explored.

The student is told how to punctuate specific constructions rather than how to use particular marks. In other words, he learns to solve punctuation problems; he does not memorize rules for the use of punctuation marks.

The symbolic aspect of language is discussed and varieties of meaning are described.

Some principles of logical thinking and some logical fallacies are described, as these relate to writing and reading.

The section on the library paper gives all the information on documentation which an undergraduate is likely to need.

A great many exercises are given. All those which call for revision are taken from student writing and thus present the problems as students actually encounter them.

**Price : \$4.50**

**McCLELLAND AND STEWART LIMITED**

**25 Hollinger Road**

—

**TORONTO 16**